

# Le Théâtre du Soleil

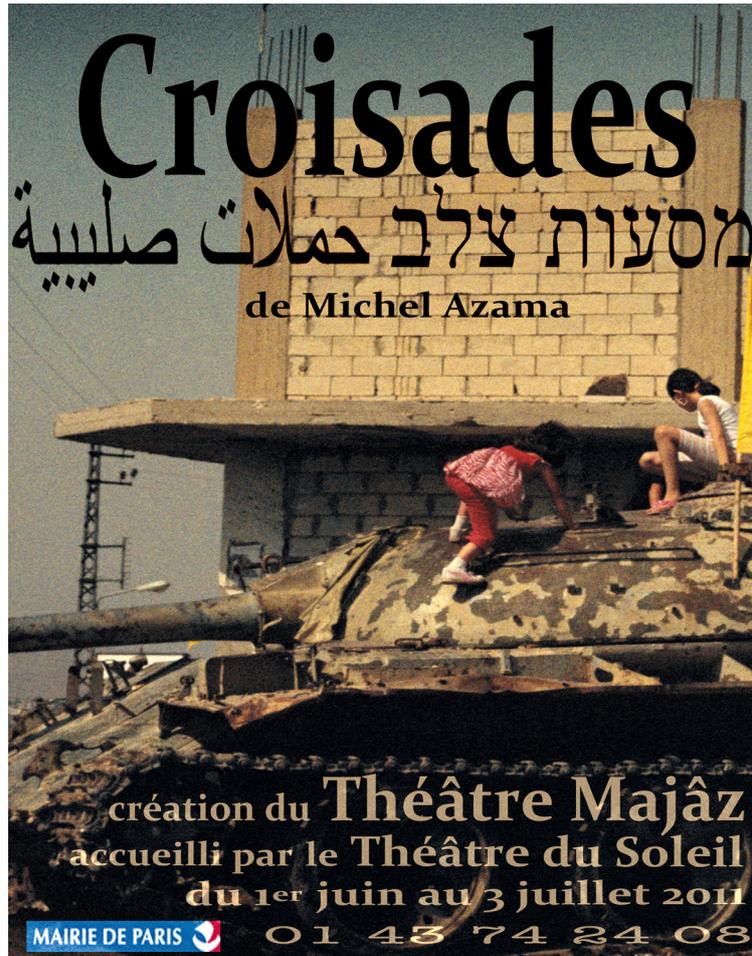
accueille le Théâtre Majâz

## مسעות قلب \* Croisades \* حملات صليبية

de Michel Azama (*éditions Théâtrales*)

Traduit en hébreu par Eli Bijaoui et en arabe par Ula Tabari

Du 1er juin au 3 juillet 2011



THÉÂTRE

Sur une idée de Lauren Houda Hussein et Ido Shaked

Mise en scène d'Ido Shaked

Création Lumière de Martin Adin

Avec Guy Elhanan, Hamideh Ghadirzadeh,

Lauren Houda Hussein, Lyazid Khimoum,

Doraid Liddawi, Sheila Maeda

Réservation au Théâtre du Soleil: 01 43 74 24 08

Presse: Valentine Arnaud 06 33 91 84 22 [valentine.arnaud@live.fr](mailto:valentine.arnaud@live.fr)

Renseignements complémentaires: 06 99 83 11 40 ou [majaz.theatre@gmail.com](mailto:majaz.theatre@gmail.com)

[www.theatre-du-soleil.fr](http://www.theatre-du-soleil.fr)

# L'histoire

**Où se situe cette pièce ? Dans quelle époque ? De quels conflits s'agit-il ?**

C'est « là-bas », dans cette ville qui regroupe toutes les villes.

Dans ce lieu où la coexistence n'est plus possible, où la ville a été divisée en secteurs: Est. Ouest. Jérusalem. Beyrouth. Saint Jean d'Acre... de l'antique Sidon à l'actuelle Gaza, l'histoire se répète.

Les « Croisades » sont toujours aussi présentes.

On suivra tout au long de la pièce l'histoire des adolescents Bella, Ismaïl, Krim et Yonathan, victimes et bourreaux de cette guerre sans fin qui déchire leur pays et leur ville, les poussant dans leurs retranchements les plus extrêmes. Amenant les amants à se déchirer, les amis à s'entretuer et les laissant seuls, à bout de souffle.

Autour d'eux « des échappées ». Des personnages d'autres époques, d'autres guerres, traversent l'espace, le temps de nous délivrer quelques mots. Morts depuis longtemps ou depuis peu, ils se relèvent pour parler aux vivants.

Tuer ou être tué, poursuivre une quête insensée, tenter d'aimer, se résigner face à trop d'horreurs. Les personnages de cette pièce sont obligés de choisir leurs camps. Mais ont-ils vraiment le choix ?

Michel Azama construit cette pièce autour des Méditerranées, mettant ainsi en relation la Croisade des Enfants de 1212 et les croisades contemporaines : les enfants guerriers de l'Afrique, les enfants des clés en Iran, la jeunesse palestinienne de l'Intifada et les adolescents israéliens de Tsahal...

Il dresse un portrait du monde rendant la problématique de cette pièce universelle, ne nommant jamais le pays en question, pour mieux brouiller les pistes et les cartes, et conférer une puissance quasi mythologique au récit. Nous renvoyant à ce qu'il y a de plus viscéral en chacun de nous.

Au milieu de notre chaos de l'espoir, beaucoup.

## La compagnie

Le Théâtre Majâz («métaphore» en arabe), a été fondé à Paris en 2007 à la suite d'une rencontre entre jeunes artistes de différents pays (Liban, Iran, Israël) au sein de l'École Internationale de théâtre Jacques Lecoq.

Le groupe est dirigé par Ido Shaked (Israël) et Lauren Houda Hussein (France-Liban) et a pour but de créer un dialogue entre artistes et publics autour des problématiques et conflits des Méditerranées.

Dans cette démarche nos identités et notre diversité culturelle sont la base de notre chemin théâtral.

## La création

“Croisades” est une création collective regroupant des comédiens israéliens, palestiniens, franco-libanais, franco-iranien, franco-algérien et espagnol.

La création de la pièce s'est faite en résidence à Saint-Jean d'Acre dès la fin juillet 2009 et a été représentée en octobre dans le cadre du “Acco Theater Festival” du 4 au 8 octobre 2009. Nous avons continué par une tournée dans plusieurs villes d'Israël : Beer Sheva, Jérusalem et Jaffa.

La pièce est divisée en trois langues : français, hébreu et arabe et est sous-titrée dans son ensemble en hébreu et en arabe afin qu'elle soit comprise de tous. Elle sera sous-titrée en français lors des représentations en France.

Pendant cette résidence, nous avons mis en place des ateliers de théâtre hebdomadaires avec deux groupes d'adolescents ; le premier dans un lycée israélien et l'autre au sein du centre communautaire arabe, le « Sarraya ». Ces ateliers avaient pour thème « Ma ville » et exploraient la vision comique des adolescents sur leurs lieux de vie à travers le travail du masque et de l'improvisation.

Vivre et créer dans une ville où la coexistence entre israéliens et palestiniens est en danger permanent nous a permis d'être au plus près des thèmes dramatiques de la pièce et de l'histoire de nos personnages.



## Le projet

Le Théâtre Majâz a été invité par Ariane Mnouchkine à poursuivre son travail au Théâtre du Soleil. Il s'agit pour nous d'approfondir le travail de création et de répétition sur la pièce "Croisades" pendant un mois (mai 2011) et de la présenter au mois de juin 2011 (30 représentations) au Théâtre du Soleil.

C'est également la possibilité pour nous de travailler au delà des frontières qui nous séparent à l'intérieur du Proche Orient, de pousser les limites afin d'amener un autre discours, celui d'artistes venant de pays en conflits travaillant ensemble dans une démarche artistique et engagée.

L'invitation du Théâtre du Soleil nous permettra de poursuivre le dialogue avec un public qui n'est pas au cœur du conflit mais qui a l'habitude d'être abreuvé d'images qui s'additionnent les unes aux autres sans permettre d'entrevoir le dialogue, la coexistence, le possible ensemble.

Ce sont là des thèmes universels qui trouvent un écho dans les questionnements de toutes sociétés.

Nous espérons que cette pièce offrira une possibilité de rencontres, de discussions et de partage comme elle l'a été en Israël et qu'elle permettra de connaître l'histoire humaine et non politique du Proche Orient.



## Extraits d'articles parus dans la presse israélienne

YEDIOT AHARONOT article de SHAI BAR YAAKOV, le 20 octobre 2009

“L’initiative d’ouverture à l’international du festival de Saint-Jean d’Acre doit absolument être poursuivie l’année prochaine.”

Le festival de Saint-Jean d’Acre qui fête son trentième anniversaire a pris une dimension internationale avec le spectacle « Croisades » du Théâtre Majâz. Cette troupe regroupant des artistes français, libanais, iraniens, espagnols, israéliens et palestiniens traite les conflits du Proche Orient dans une vaste perspective géographique et historique. Cette pièce poétique de Michel Azama raconte l’histoire des morts et des vivants errant dans un paysage dévasté par les guerres. La pièce jouée en français, hébreu et arabe nous fait voyager entre des moments forts et douloureux, et des situations drôles et tendres. Le metteur en scène, Ido Shaked crée un style théâtral simple et dynamique avec de brillants comédiens pour délivrer cette histoire fragmentée. La beauté du langage scénique réside dans le mouvement et le travail corporel des acteurs. Au moment de la mort quand les personnages tombent, des comédiens manipulateurs se précipitent pour les poser délicatement au sol comme des marionnettes dans le théâtre oriental. Ce travail stylisé nous permet d’examiner les croisades absurdes et tragiques des personnages avec un regard plein de compassion. Il faut encourager les directeurs du festival pour l’effort d’avoir amené ce spectacle. J’ai le sentiment que là réside l’avenir du festival.



**HAARETZ** article de Eitan Bar Yosef, le 7 octobre 2009

« **Malgré la pluie le spectacle continue** »

Le spectacle «Croisades» du Théâtre Majâz était moins facile que les autres spectacles cette année. Mais pas à cause du jeu d'acteurs (excellent) ou de la mise en scène soignée d'Ido Shaked, mais parce que la pluie – le vrai héros du festival cette année - a frappé le spectacle sans remords. De ce chaos est né quelque chose d'unique et de merveilleux.



Le début est très prometteur, les dialogues surréalistes de Michel Azama ont dans ce spectacle une qualité universelle grâce à l'équipe internationale et à l'utilisation des trois langues. Le bel espace, le jeu direct des comédiens et le langage scénique nous plongent en pleine réalité. Et l'arrivée imprévisible de la pluie a fini de nous y plonger complètement.

Les éclairs ont allumés le ciel, les gouttières tremblaient avec enthousiasme et l'électricité s'est coupée nous privant de lumière, de musique et de sous titrage.

Seulement les comédiens ont continué de jouer au beau milieu de l'orage nous prouvant que le spectacle doit continuer. Cet incroyable engagement de l'équipe et leur capacité d'improvisation avec cette partenaire inattendue ont fait de ce spectacle un moment de théâtre inoubliable.

**YNET** article de Merav Yudelevitch, le 8 octobre 2009

« **C'est ici que ça se passe** »

«Croisades» du Théâtre Majâz amène le spectateur dans un voyage au cœur d'une société déchirée et nous propose un regard pertinent et direct sur la situation au Proche-Orient. Cette pièce subtile et pleine d'humour construite comme un puzzle donne une image perturbante du cycle des violences au Proche-Orient. Une mère qui cherche ses enfants à travers l'Histoire, des enfants au Liban ou peut être ailleurs qui grandissent avec la guerre, deux amis d'enfance israélien et palestinien qui se retrouvent des deux côtés du canon, une juive et un arabe qui tentent de s'aimer, un marchand d'armes assoiffé d'argent, un soldat traumatisé et beaucoup de morts qui parlent aux vivants.

Le mélange des langues dans le spectacle le place dans les Méditerranées anciennes et actuelles. Très vite on s'habitue aux voix, on s'émerveille des images et on se régale du jeu magnifique de tous les comédiens. Cette collaboration si rare nous propose une profonde approche politique et artistique grâce aux différentes traditions théâtrales que les comédiens mettent au service de la scène.

# ÉQUIPE DU SPECTACLE

## **Michel Azama (France)**

Comédien et auteur dramatique, dramaturge au nouveau Théâtre de Bourgogne, Centre Dramatique National de Dijon. Membre du comité d'experts du centre national des Ecritures Contemporaines (La chartreuse).

Parmi ses créations:

« Ruptures » (1981), « Bled » (1983), « Vie et mort de Pier Paolo Pasolini » (1984), « Le Sas » (1986) et « Aztèques » (1992).

« Croisades » (1988) a été créée en résidence d'écriture à La Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon et mis en espace réel en Avignon, le 15 Juillet 1988, dans la Cave du Pape de la Chartreuse.

## **Ido Shaked (Israël)**

Est formé à l'école des Arts de Tel-Aviv et à l'Ecole Internationale de Théâtre Jacques Lecoq à Paris. Il a suivi plusieurs stages avec entre autres Yoshi Oida et Ariane Mnouchkine.

Son premier spectacle « Roméo et Juliette » de Shakespeare au Théâtre Tmuna de Tel-Aviv joue pendant plus de deux ans (09/2007-10/2009) et a été récompensé deux fois par le prix du Théâtre Indépendant en Israël. Il monte « Gram » d'après A.Tchekhov avec les étudiants du Max Reinhardt Seminar de Vienne au Théâtre Salon 5 (08/2008).

Il co-fonde le Théâtre Majâz avec Lauren Houda Hussein à Paris en 2009.

La compagnie invitée par le festival de théâtre de St Jean d'Acre en Israël part pour la création de « Croisades » de Michel Azama en juillet 2009 et y présente le spectacle en octobre 2009. A l'été 2010 Ido Shaked et Lauren Houda Hussein commencent l'écriture du prochain spectacle de la compagnie prévu pour l'automne 2011.

## **Lauren Houda Hussein (France Liban)**

Est formée à l'Ecole Internationale de Théâtre Jacques Lecoq à Paris où elle vit actuellement.

Elle travaille en tant que comédienne et metteur en scène pour diverses compagnies (Sisyphes, La folie ordinaire) et joue dans plusieurs courts-métrages (« L'année de l'Algérie » de May Bouhada, « J'ai interviewé Ricardo Borgese » de Félix Albert).

Elle participe à plusieurs stages avec entre autres Ariane Mnouchkine.

Elle participe en tant que photographe et comédienne à des ateliers donnés aux réfugiés du Sud-Liban pendant la guerre de 2006 à Beyrouth et au projet « Viva Liban » au Théâtre National de Chaillot en septembre 2006.

Elle est co-fondatrice du Théâtre Majâz, organisatrice du projet et comédienne dans « Croisades ».

## Sheila Maeda (Espagne)

Est formée à l'École Nationale de théâtre de Murcia (Espagne) et à l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq à Paris.

Vit et travaille à Barcelone.

Avec les compagnies :

Enclavados, L'esponja teatre et Kolektivo embalage dont elle est une des fondatrices.

Elle se spécialise dans la fabrication de masques et dans le théâtre de marionnettes.



## Hamideh Ghadirzadeh (France-Iran)

Est formée à l'école Studio Free Dance pendant 12 ans, puis à l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq à Paris où elle vit actuellement. Ancienne élève du Laboratoire d'étude de mouvement (LEM) elle a présenté son travail au Centre Pompidou à Paris et continua d'explorer le théâtre corporel avec la metteuse en scène Béatrice Algazi et la compagnie Scène Infernale dans « Louise/Les ours ». Diplômée d'un Master en Art du Spectacle elle a également participé à l'organisation de nombreux festivals culturels au sein du collectif La Fédé. Ainsi qu'à plusieurs spectacles et performances de rue.

## Guy Elhanan (Israël)

Il est diplômé d'une Licence en Arts du Spectacle de l'université de Paris VIII. Ancien élève du Laboratoire d'Etude du Mouvement au sein de l'école Jacques Lecoq. Il travaillera à Paris, notamment avec le théâtre Confluences dans la pièce « Murmure », et dans « Séjour pour huit à Tadécia » où il tient le rôle principal, dans le cadre du festival de printemps.

Au cinéma il joue sous la direction de Roy Ettinger dans « Deus ex machina » et « Trappia de Tchouka ». Mais également dans « Zenith » de Yair Halper, « Plain cloths » de Jessica Habie et « Le temps qu'il reste » d'Elia Suleiman.

Pour le théâtre il écrit, met en scène et interprète de nombreux spectacles, dont : « Visite à Silwan » pour le festival de théâtre de marionnettes de Holon ; « Les passeports du printemps » pour le festival Klipa Aduma à Tel-Aviv et « Permis à si loin » pour le Théâtre Tribunalen de Stockholm.

## **Doraid Liddawi (Palestine)**

A la télévision il apparaît dans les productions « Les amis de Naor », « La vérité nue » et « L'assassinat de Tom Handle ».

Acteur au cinéma il travaille sous la direction de Julian Schnabel dans « Miral », Elia Suleiman dans « Le temps qu'il reste », Eitan Sarid dans « Voyage à Jaffa », Ouri Ousha dans « Healing », Amity Zmora pour « Landlord » et dans le court-métrage de Maha Assal « Oranges ».

Comédien de théâtre il joue dans « Abu Ubu à la boucherie » de Francois Abou Salem au théâtre el-Hakawati de Jérusalem. Dans le cadre du festival de théâtre de Saint-Jean d'Acre il participe à « Seawall » mis en scène par Michael Ronen.

Au el-Meidan Theatre de Haifa il joue dans « La putain respectueuse » de Jean Paul Sartre, mis en scène par Mounir Bakri, et ensuite dans « Breaking news » par Aamer Hlehel.

On le retrouve également dans « Mountain language » de Harold Pinter pour le théâtre de Nazareth ; « Hamlet machine » de Heiner Muller pour le Hambourg theater, en Allemagne ; « Coraba » de Ayman Nahas à Trani en Italie et dans « Plonter » de Yaeli Ronen, ainsi que « Gefen baladi » de Rami Danon, pour le Théâtre de la Ville de Tel-Aviv.

## **Lyazid Khimoum (France)**

Il a commencé son trajet d'acteur en 1986 avec Dominique Lurcel dans « Un des derniers soirs de carnaval » de Carlo Goldoni et dans « Les caprices de Marianne » d'Alfred de Musset.

Il rencontre J.M Culierci et G.Bonnaud avec qui il travaillera le masque et la commedia dell'arte. Il travaillera par la suite avec Ricardo Lopez Munoz sur « Barouf à goggia », « Le bestiaire tropical » et « Noces de sang », puis avec Anne-Laure Liégeois sur « Electre », J.Philippe Daguerre, Bernard Bloch pour « Les paravents » de Jean Genet dans lequel il interprete Said. Pièce jouée à Genève et au Théâtre des Amandiers de Nanterre. Avec Claude-Alice Peyrotte pour la scène nationale de Fécamp, et Francoise Lepoix sur « King-Malcolm-Baldwin » à Dijon. Dans des stages dirigés par Camilla Saraceni il expérimente le clown, la danse, le chant, l'acrobatie et la tragédie. Il travaille actuellement avec elle au Théâtre l'Agora à Evry et également sur « Ticket » de Jack Souvant (Avignon Off 2009).

# Renseignements & Informations

Les représentations ont lieu du 1er juin au 3 juillet 2011:

Les lundi, mercredi, jeudi, vendredi à 20H30,

Les samedi à 14H et à 20H30, Les dimanche à 14H

La durée du spectacle est de 2h sans entracte

Les tarifs: 16 € tarif plein, 12 € tarif réduit (chômeur, étudiant) ,  
10 € collectivités

Les portes du théâtre sont ouvertes 1h avant le début du spectacle.

Si vous le désirez, vous pourrez vous restaurer sur place avant et après la représentation.

## Pour venir à la Cartoucherie:

En métro : Station "Château de Vincennes", sortie n°6 en tête de train vers la gare d'autobus où notre navette (qui stationne le long de l'avenue) fait son premier voyage 1h15 avant le début du spectacle, et le dernier, 10 minutes avant. Sinon, autobus 112 jusqu'à l'arrêt "Cartoucherie".

En vélib' : Station au métro Château de Vincennes. Déposez votre vélo en face de l'entrée principale du Parc Floral, route de la Pyramide. Puis 9 mn à pied pour rejoindre la Cartoucherie.

En voiture (si vous ne pouvez vraiment pas vous en passer !!!)

Esplanade du Château de Vincennes puis suivre la signalisation.

Un parking arboré (et gratuit...) est à votre disposition à l'intérieur de la Cartoucherie.

N'hésitez pas à nous contacter par mail pour toute

demande de réservation ou d'information: [majaz.theatre@gmail.com](mailto:majaz.theatre@gmail.com)

Réservation au Théâtre du Soleil: 01 43 74 24 08

Presse: Valentine Arnaud 06 33 91 84 22 [valentine.arnaud@live.fr](mailto:valentine.arnaud@live.fr)

Renseignements complémentaires: Lauren Houda Hussein 06 99 83 11 40

En attendant de vous accueillir au Théâtre du Soleil...

**Le Théâtre Majâz**

[www.theatre-du-soleil.fr](http://www.theatre-du-soleil.fr)